



הפיקוח על הוראת הערבית  
ועולם הערבים והאסלאם  
التفتيش على تعليم اللغة العربية  
وعالم العرب والإسلام

מדינת ישראל  
משרד החינוך  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת הערבית לדוברי עברית  
ועולם הערבים והאסלאם

# שיח בין אישי בערבית דבורה חלק א'

ערכו: סיגל שובל והילין זעריר

# תוכן עניינים

3.....אלמג' אמלאת

8.....א(ל)ת שאר"ף

23.....עילתי

33.....ביתי

# אַלְמַגַּ' מַלְאֵת-הַבְּרָכוֹת

הקנייה של ברכות לשלום ופרידה ומילות נימוס  
לשילובם בשיח.

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת הברכות אתר מפמ"ר](#)

[ברכות ונימוסים – תעלם ותכלם:](#)

[שיר מברוכ](#)

[אירוח בבית ערבי- תעלם ותכלם](#)

## ברכות לשלום בבוקר ובערב



סְבֹאָח (א) לְחַיִּיר

סְבֹאָח (אל) נְוֹר

## אַחֲכוּ בְּ(א) לְעֶרְבִי

סְבֹאָח (א) לְחַיִּיר  
יֵא תְלֵאמִיז

סְבֹאָח (אל) נְוֹר  
יֵא מְעַלָּם



מְסֵאָא (א) לְחַיִּיר

מְסֵאָא (אל) נְוֹר

## פְּלִמַּאת גְּדִידָה

סְבֹאָח-בּוֹקֵר

מְסֵאָא- עֶרֶב

חַיִּיר-טוֹב

נּוֹר-אוֹר

תְּלֵאמִיז-תְּלִמִּידִים

מְעַלָּם-מּוֹרָה

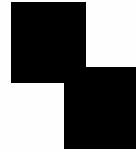
## ברכות לשלום בכל שעות היממה

### אָהָפוּ בְּ(א)לְעֶרְבִי

מְרַחֵב אַ תְּלֵאמִיז



מְרַחֵבְתִּין אַ  
מְעַלִּים



מְרַחֵב אַ




מְרַחֵבְתִּין



### כְּלִמַּאת גְּדִידָה

מְרַחֵב אַ - שְׁלוֹם

מְרַחֵבְתִּין - שְׁלוֹם שְׁלוֹם

- 
- אַ - מִילַת קְרִיאָה בְּעֶרְבִית. נֹאמַרְתָּ לְפָנַי שֵׁם.
  - צְרוּף הָאוֹתִיּוֹת "אַל" מִקְבִּיל לַה"א הַיְדִיעָה בְּעֶבְרִית.
  - אוֹתִיּוֹת בְּסוּגְרִיִּים אֵינֶן נִהְגוֹת עַל-יְדֵי הַדּוֹבֵר.
  - הַסִּימָן "אַ" דָּגֵשׁ (שֶׁדָּה) בְּעֶרְבִית.

## אַחַכּוּ בְּ(א) לְעַרְבֵי

1. אמרו בערבית את הצרופים הבאים:

- בוקר טוב.
- ערב טוב.
- בוקר אור.
- שלום.
- שלום תלמידים.
- ערב טוב מורה.

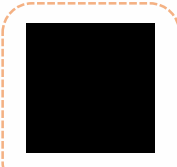
2. ערכו שיחה עם חבריכם:

■ ברכה לשלום יא שם .

■ תשובה לברכה יא שם .

■ מְרַחֵם יא דְנִי

■ מְרַחֵם יא יִסְמִין



**אָסם:** נדין  
**אָסם (א) לעילקה:** נעים

**אָסם (א) לאַב:** האמד **אָסם (א) לאַם:** רסמיה

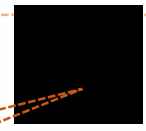
**מדינה:** יאפא



**אָסם:** סמיר  
**אָסם (א) לעילקה:** חכים

**אָסם (א) לאַב:** יוסף **אָסם (א) לאַם:** נדיה.

**מדינה:** אורשלים



**פּלמאַת ג'דיקה**

אָסם-שם	אָסם-שמ
עילקה-משפחה	עילתי-משפחתי
אב-אבא	אבוי-אבא שלי
אם-אמא	אמ"י-אמא שלי
מדינה: עיר	
בית-בית	ביתי-בית שלי
פי-ב	

**מרחבא! אָסמי סמיר.** אָסם עילתי  
 חפים.  
**אָסם אבוי יוסף.** אָסם אמ"י נדיה.  
**ביתי באורשלים**



**מרחבא! אָסמי נדין.** אָסם עילתי  
 נעים.  
**אָסם אבוי האמד.** אָסם אמ"י רסמיה.  
**ביתי פי יאפא.**

# תַּעֲזָרָה<sup>ו</sup> -הכרות

קישורים לחומרי העשרה:

[תעלם ותפל"ם - הכרות](#)

## נושאים נלמדים

- הקניית אוצר מילים, חשיפה למשפטים ולטקסטים לשיח בנושא הכרות.
- כינוי הקניין בגוף ראשון ושני-יחיד.
- הקניית מילות שאלה: שו? וין? כִּיף?



## אוצר מילים ליחידת "תעאַר"ף

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
משפחה	أَهْل	אַהַל
שם, שמִי	*إِسْم, إِسْمِي	אַסַם, אַסְמִי
בת, ילדה	*بِنْت	בְּנַת
ילד	*وَلَد	וּלַד
גיל, אני בן / בת... שנה, שנים	عمر, عمري	עַמְר, עַמְרִי סְנָה/סְנִין

## כינוי הקניין / "שלי"



הוספת כינוי הקניין – "שלי" נעשית על ידי הוספת התנועה חיריק והאות י למילה. כמו

בעברית: **י**

**בית-ביתי, אסם-אסמי, אם-אמי**

- כאשר שם העצם מסתיים באות ה ואנו רוצים להוסיף כינוי קניין, נהגה בסוף המילה את הצליל "ת" ונוסיף את כינוי הקניין.

**עילה-עילתי**      **עילה/ +תי**

- ישנן שתי אפשרויות להוספת כינוי הקניין למילה אב ואח' (אח)

**אב-אבוי**      **אב-אבי**

**אח'-אח'וי**      **אח'-אחי**

3. הוסיפו כינוי הקניין "שלי"  
למילים הבאות:

- \_\_\_\_\_ בֵּית-
- \_\_\_\_\_ אָסֶם-
- \_\_\_\_\_ רֵאס-
- \_\_\_\_\_ עֵילָה-
- \_\_\_\_\_ אֶב-
- \_\_\_\_\_ אָם-
- \_\_\_\_\_ אַח'-

4. תרגמו לעברית:

- בֵּיתִי פִּי תֵל־אֶבִּיב.
- אָסְמִי בֵן
- אָסֶם עֵילָתִי נְעִים.
- אָסֶם אֶבִּוי חֶסֶן.
- אָסֶם אִמִּי
- בֵּית אַחֹוֹי פִּי חֵיפֵא

## אַחֲכוּ בְּ(א) לְעַרְבֵי

5. הכינו את תעודת הזהות שלכם

אָסֵם: \_\_\_\_\_

אָסֵם (א) לְעִילָה: \_\_\_\_\_

אָסֵם (א) לְאֵב: \_\_\_\_\_ אָסֵם

(א) לְאֵם: \_\_\_\_\_

מְדִינָה/בְּלַד (יָשׁוּב): \_\_\_\_\_

6. ספרו על עצמכם בערבית

- אָסְמִי \_\_\_\_\_
- אָסֵם עִילָתִי \_\_\_\_\_
- אָסֵם \_\_\_\_\_
- אָסֵם \_\_\_\_\_
- בְּיַתִּי \_\_\_\_\_



### קראו את הטקסט שלפניכם:

מְרַחֵבָא. אֶסְמִי סְמִיר. אֶסְם עֵילְתִי חֲפִים



מְרַחֵבְתִין אַהֲלֹן וְסַהֲלֹן. אֶסְמִי נְדִין.  
אֶסְם עֵילְתִי נְעִים.



אַהֲלֹן פִּיכ. אֲנָא סַאפְנָן פִּי אוּרְשָׁלַיִם. אַנְתְּ  
סַאפְנָה פִּי אוּרְשָׁלַיִם?



לֹא. אֲנָא סַאפְנָה פִּי יֵאפֵא.



תְּשֻׁרְפָנָא יֵא נְדִין.



אַ(ל)שְׂרָף אֵלִי.



### פִּלְמַאת גְּדִידָה

אֲנָא - אֲנִי

אַנְתְּ - אַתָּה

סַאפְנָן - גֵּר

סַאפְנָה - גֵּרָה

לֹא - לֹא

### מִגְ'אמֵלֵאת

**הַבְּרָכָה:** אַהֲלֹן וְסַהֲלֹן - בְּרוּכִים הַבָּאִים

**הַתְּשׁוּבָה לַבְּרָכָה:** אַהֲלֹן פִּיכ - בְּרוּכִים הַנִּמְצָאִים

**הַבְּרָכָה:** תְּשֻׁרְפָנָא - נְעִים לְהַכִּיר

**הַתְּשׁוּבָה לַבְּרָכָה:** אַ(ל)שְׂרָף אֵלִי - לְכַבּוּד הוּא לִי

7. תרגמו לערבית

- שם משפחתי נעים. \_\_\_\_\_
- אני גר בירושלים. \_\_\_\_\_
- את גרה בירושלים? \_\_\_\_\_
- אני גרה ביפו. \_\_\_\_\_
- ברוך הבא סמיר. \_\_\_\_\_
- ברוכים הנמצאים נאדין. \_\_\_\_\_
- נעים להכיר סמיר. \_\_\_\_\_
- לכבוד הוא לי נאדין. \_\_\_\_\_



- כינויי האני **אני-אני-אתה-אתה-את**
- הוספת האות ה כדי להפוך צורת זכר לצורת נקבה:  
**סאפן- סאפנה מעל-ם-מעלמה תלמיז-תלמיזה**

8. מי אומר את המשפט? היעזרו בטקסט בעמוד 13

		אנא סאָן פי אוֹרְשלים
		אנא תלמיזה.
		אנא סאָנה פי יאָפא
		אנת תלמיז
		אנת סאָנה פי יאָפא
		ביתי פי אוֹרְשלים
		אנת תלמיזה
		אָסמכ * סמיר
		אָסמכ * נאדין

❖ כינוי הקניין של־ תוספת של פ

**אָסמכ – ביתכ**

❖ כינוי הקניין של־ תוספת של כ

**אָסמכ – ביתכ**



קראו את הטקסט שלפניכם:

- סַבֵּאחַ (א) לַחֲיִיר! שׁוּ אִסְמַכּ?
- סַבֵּאחַ (אל) נְוֹר. אִסְמִי נְדִין וְאַנְתָּ שׁוּ אִסְמַכּ?
- אִסְמִי סְמִיר. תְּשֵׁר־פָּנָא יֵא נְדִין. כִּיף חֵאֲלַכּ?
- אֲנֵא מְבִסוּטָה אֲלַחְמְדִלְלָהּ. כִּיף אַנְתָּ?
- אֲנֵא כַמֵּאן מְבִסוּט. וַיֵּן אַנְתָּ סֵאכְנָה?
- אֲנֵא סֵאכְנָה כִּי שְׂאֲרַע (א) לְמַכְתָּאֵר כִּי יֵאפֵא. אַנְתָּ כַמֵּאן מֵן יֵאפֵא?
- לֵא, אֲנֵא מֵן אוֹרְשֵׁלִים. אֲנֵא סֵאכְן כִּי שְׂאֲרַע אֲלֹנְבִי. אֲנֵא תִלְמִיז כִּי (אל) סֵרֶף (אל) סֵאכְעֵ. וְאַנְתָּ?
- אֲנֵא תִלְמִיזָה כִּי (אל) סֵרֶף (אל) סֵאכְעֵ כַמֵּאן, וְאַנֵּא מְבִסוּטָה כִּי מְדַרְסְתִּי. תְּשֵׁר־פָּנָא יֵא סְמִיר.
- אֵל(ל) שְׂרַף אֵלִי יֵא נֵאדִין.

כְּלִיאַת גְּדִידָה

מְדַרְסָה- בֵּית סֵפֶר  
 סֵרֶף (אל) סֵאכְעֵ- כִּיתָה זֵ'  
 כִּיף חֵאֲלַכּ?- מָה שְׁלוּמְךָ?  
 כִּיף חֵאֲלַכּ?- מָה שְׁלוּמְךָ?  
 מְבִסוּט- מְרוּצָה  
 מְבִסוּטָה- מְרוּצָה  
 אֲלַחְמְדִלְלָהּ- הַשְּׁבַח לֵאל  
 כַּמֵּאן-גַּם

מִילוֹת שְׂאֵלָה

שׁוּ?—מָה ? וַיֵּן?—אֵיפָה? כִּיף?—אֵיךְ?



9. העזרו בטקסט ותרגמו את המשפטים לערבית

- מה שמך?
- איפה את גרה?
- איפה הבית שלך?
- אני מיפו.
- ביתי בירושלים.
- אני מרוצה.
- מה שלומך?
- אני תלמיד בכיתה ז'.
- ביתי ברחוב אלנבי בירושלים.

קראו את הטקסט שלפניכם:

- סַבאַח (א) לח'יר! שו אַסְמַכּ?
- סַבאַח (אל) נ'ור. אַסְמִי נַדִין ואַנְתְּ שו אַסְמַכּ?
- אַסְמִי סְמִיר. תְּשֵׁר־פְּנָא יא נַאדִין. כִּיף חַאֲלַכּ?
- אַנָּא מְבַסוּטָה אֶלְחַמְדִּלְלָהּ. כִּיף אַנְתְּ?
- אַנָּא כַּמְאֵן מְבַסוּט. וַיֵּן אַנְתְּ סַאכְנָה?
- אַנָּא סַאכְנָה כִּי שְׂאֲרַע (א) לְמַכְתָּאֵר כִּי יַאפָּא. אַנְתְּ כַּמְאֵן מֵן יַאפָּא?
- לא, אַנָּא מֵן אוּרְשָׁלַיִם. אַנָּא סַאכְנָן כִּי שְׂאֲרַע אֶלְנַבִּי. אַנָּא תְּלַמִּיז כִּי (אל) סֶרְף־ (אל) סֶאבַע. ואַנְתְּ?
- אַנָּא תְּלַמִּיזָה כִּי (אל) סֶרְף־ (אל) סַאבַע כַּמְאֵן, ואַנָּא מְבַסוּטָה כִּי מְדַרְסָתִי. תְּשֵׁר־פְּנָא יא סְמִיר.
- א(ל) שֶׁרְף אֵלֵי יא נַאדִין.



### נדין וסמיר נפגשים שוב:

- סבאח (א) לת'יר יא נאדין. פיה חאלכ (א) ליום?
- אנא מבסוטה (א) ליום. אליום עיד מילאדי.
- קדיש עמרפ?
- עמרי תלתעשר סנה.
- מברוכ יא נדין. פל' עאם ואנת ב'ח'יר.
- שכרון יא סמיר. אלל'א יבארפ פיפ.

### פלמאת ג'דידה

- ענדי-יש לי
- אליום-היום
- עיד מילאד -יום הולדת
- קדיש?-כמה?
- עמר-גיל
- תלתעשר-שלוש עשרה
- סנה-שנה

### מג'אמלאת

- הברכה:** מברוכ- מזל טוב
- התשובה לברכה:** אלל'א יבארפ פיפ- אלוהים יברך אותך
- הברכה:** פל' עאם ואנת ב'ח'יר- שתהיה לך שנה טוב
- מיילת נימוס:** שכרון- תודה.

10. כינויי הקניין – השלימו את הטבלה. העזרו בדוגמא:

שלה	שלו	שלך	שלך	שלי	המילה
בִּיתָהָא	בֵּיתוֹ	בֵּיתְכֶם	בֵּיתְכֶם	בֵּיתִי	בֵּית
					אָסֶם
					עֶמֶר
					עֵלָה

11. תרגמו לערבית. שימו לב לכינויי הקניין

- שם משפחתו נעים. \_\_\_\_\_
- ביתה ביפו. \_\_\_\_\_
- ביתך בירושלים. \_\_\_\_\_
- יש לך יום הולדת \_\_\_\_\_
- משפחתה גרה בחיפה \_\_\_\_\_
- הגיל שלך 13 שנה. \_\_\_\_\_

12. סדרו את המילים למשפטים. תרגמו כל משפט לעברית

תרגום המשפט	המשפט בתעתיק	המילים
		חִיפָא / סַאכָן / פִּי / אַנָּא
		סָנָה / תַּלְתַּעְשָׁר / עֶמְרִי
		מְדִינַת / בֵּיתִי / פִּי / חִיפָא
		נְשֶׁאֲרַע / וַיִּצְמַן / פִּי / בֵּיתִי
		דְּנִי / אֶסְמְכָ / יַעַל / וְאַסְמְכָ
		וְאַחַת / עֲנֹדִי / אַחַ

## זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

"כָּל לִסְאֵן אֲנָסְאֵן" -  
מאחורי כל שפה יש אדם הדובר אותה

13. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה .  
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)

## 14. משימת הערכה

- העבודה הינה עבודת עמיתים.
- נפגשתם לראשונה ואתם מנהלים ביניכם דו שיח.
- ברכו איש את רעהו, שאלו שאלות וספרו על עצמיכם.
- הקליטו את עצמכם, שלחו את התוצר המוקלט להערכת המורה, והציגו את השיח לחבריכם בכיתה.

# עֵי לְתִי - מִשְׁפַּחַתִּי

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת המשפחה אתר מפמר](#)

[זאת משפחתי](#)

[שיר המשפחה](#)

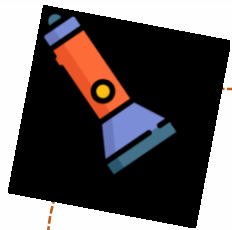
[תעלם ותכלם המשפחה](#)

- הקניית אוצר מילים, חשיפה למשפטים ולטקסטים לצורך שיח על המשפחה הגרעינית
- כינוי הקניין בגוף שלישי-יחיד.
- הקניית כינוי הרמז

## אוצר מילים ליחידת "עילתי"

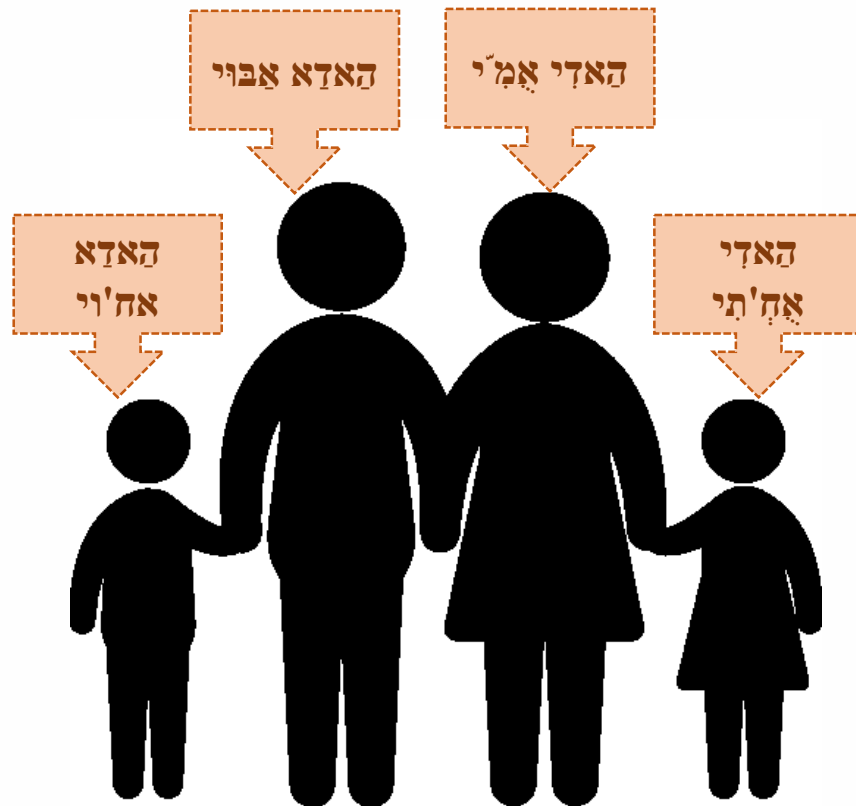
תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
אבא, אבי	*أب, أبي	אב, אבוי
אח, אחי – אחים	*أخ, أخي – إخوة	אחי, אח'וי – אח'נה
אחות, אחותי – אחיות, אחיותיי	*أخت, أختي – أخوات, أخواتي	אח'ת, אח'תי – (א)ס'ואת, ס'ואתי
אמא, אמי	*أمّ, أمّي	אם' / אם', אמ'י





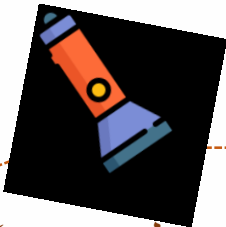
- האדא- זה האדי-זאת
- כינוי הרמז יותאם למין השם הבא אחריו.
- לדוגמא: האדא אָפֿן  
האדי בֿנת

## האדי עילתי- זאת משפחתי



## אבוי ואמ"י:

האדא <u>אבוי</u> -	האדא <u>אמ"י</u>
<u>אבוי</u> אָסמוּ יוסף. אָסם <u>אבוי</u> יוסף.	<u>אמ"י</u> אָסמָהא סלמא. אָסם <u>אמ"י</u> סלמא.
<u>אבוי</u> סאָפן פֿי אורשלים-	<u>אמ"י</u> סאָפֿנה פֿי אורשלים.
עָמרוּ- 35 (ס'מָסָה ותלאַתין)	עָמָרהא- 35 (ס'מָסָה ותלאַתין).
עָנדוּ <u>אָפן</u> וּבָנָת-	עָנְדָהא <u>אָפן</u> וּבָנָת-



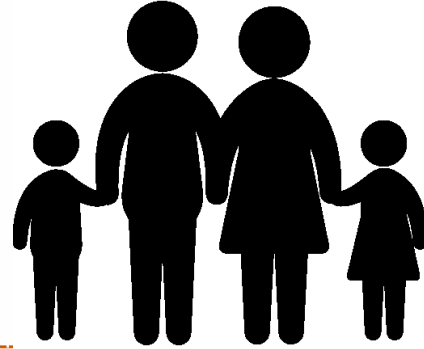
- ניתן לשנות את הקירבה המשפחתית. (בהתאמה לזכר ונקבה)
- ניתן לשנות את העובדות (שם, מקום מגורים, גיל וכו')

פלמאת ג'דידה

אבן-בן

בנת-בת

## קראו את הטקסט שלפניכם:



אָסמי סמיר, ואנא מן עילת חכים. עמרי תלתעשר סנה.

אנא סאפן מע עילתי פי אורשלים.

אָסם אבוי יוסף, ואָסם אָמִי סלמא,

ענדהם ולדין ובנת

אלי אָח'ת ואח'.

אחוי עמרו עשרין 20 סנה והו סאפן פי תל-אביב.

אָח'תי אָזעיר מנִי, הִנֵּה תלמיזה פי (א)למדרסה.

אנא בָחב עילתי פֿתיר.

### כלמאת ג'דידה

ולדין-שני בנים

בנת-בת

ענדהם- יש להם

אלי- יש לי

אזעיר- יותר קטנה

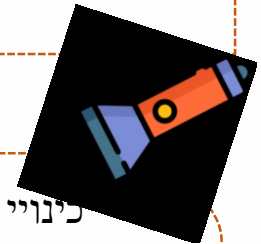
בָחב-אוהב

פֿתיר-הרבה, מאוד

הִנֵּה- הוא הִנֵּה- היא

כינויי הגוף : אנא- אני אָנֶה-אתה אָנֶה-את

הִנֵּה- הוא הִנֵּה- היא



קראו שוב את הטקסט שלפניכם:

אֶסְמִי סָמִיר, וְאֵנָּה מִן עֵילַת חַפִּים. עֲמָרִי תִלְתַּעְשֶׂר סָנָה.

אֵנָּה סֵאכָן מֵעַ עֵילְתִּי פִי אוֹרְשָׁלַיִם.

אֶסֶם אֲבוּי יוֹסֵף, וְאֶסֶם אִמִּי סְלֵמָא,

עֵנְדָהֶם וּלְדִין וּבְנָת

אֵלֵי אֶחָת וְאֶחָ.

אֲחִיוּי עֲמָרוּ עֲשָׂרִין 20 סָנָה וְהוּוֹ סֵאכָן פִּי תֵל-אֲבִיב.

אֶחָתִי אֲזַעֵיר מִנִּי, הִנֵּה תִלְמִיזָה פִי (א) לְמַדְרָסָה.

אֵנָּה בְּחֵב עֵילְתִּי פְתִיר.

15. תרגמו את המשפטים לערבית.

העזרו בטקסט

1. אני גר בחיפה.

2. אני גר עם משפחתי.

3. שם אמי סלמא.

4. יש לי אחות ואח

5. אחי בן 20.

6. אחי גר בחיפה.

7. אחותי יותר קטנה ממני.

8. אני אוהב מאוד את משפחתי.

9. היא תלמידה בבית הספר

15. חברו קו בין השאלות לתשובות של סמיר.  
העזרו בטקסט שקראתם

- שו אָסם אַמֶּכּ?
- וַיֵּן סאַפֶּן אַבּוּכּ?-
- וַיֵּן סאַכֶּן אַח'וּכּ?
- אַכֶּם אַח' אַלֶּכּ?
- אַכֶּם אַח'ת אַלֶּכּ?
- קַד'יֵשׁ עֶמְרֶכּ?
- אַכֶּם בְּנֵת עֵנֶד אַבּוּכּ וַאֲמ'כּ?
- אַלֵּי אַח'?
- עֶמְרֵי תַלְתְּעֶשֶׂר סִנָּה.
- אַבּוּי וַאֲמ'י עֵנֶדְהֶם בְּנֵת
- אַמ'י אַסְמָהּ אַ סְלֵמָא
- אַלֵּי אַח'ת.
- אַבּוּי סאַכֶּן פִּי אוּרְשֵׁלִים
- אַח'וּי סאַכֶּן פִּי חִיפָא?

מילות שאלה

שו?—מה ? וַיֵּן?-איפּה ? פִּיף?-איך ? קַד'יֵשׁ?- כמה? (גיל ושעה) אַכֶּם?- כמה? (כמות) אַי'?- איזה

## 16. תרגמו את המשפטים לערבית

1. אני גר בחיפה. \_\_\_\_\_
2. אני גר עם משפחתי. \_\_\_\_\_
3. שם אמי סלמא. \_\_\_\_\_
4. יש לי אחות ואח. \_\_\_\_\_
5. אחי בן 20. \_\_\_\_\_
6. אחי גר בחיפה. \_\_\_\_\_
7. אחותי יותר קטנה ממני. \_\_\_\_\_
8. אני אוהב מאוד את משפחתי. \_\_\_\_\_
9. היא תלמידה בבית הספר. \_\_\_\_\_

## זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

"ג'ארֶךְ (א) לְקָרִיב וְלֹא אַח'וֹפ (א) לְבָעֵיד" -  
טוב שכן קרוב מאח רחוק

17. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה .  
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)

A large rounded rectangular box with a black border, containing ten horizontal lines for writing. A small horizontal line is positioned at the bottom center of the box.

### 18. משימת הערכה

- העבודה הינה עבודת עמיתים.
- שוחחו עם חבריכם לכיתה על משפחתם.
- רשמו לפניכם מידע על משפחתו של חבריכם.
- הקליטו את עצמכם, שלחו את התוצר המוקלט להערכת המורה, והציגו את השיח לחבריכם בכיתה.



# בֵּיתִי-בֵּיתִי

- הקניית אוצר מילים, חשיפה למשפטים ולטקסטים לשיח על הבית וחדריו.

קישורים לחומרי העשרה:

[מצגת יחידת ההוראה ביתי באתר מפמר](#)

## אוצר מילים ליחידת "בית"

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
עיר	*مدينة	מְדִינָה
מטבח	*مطبخ	מְטֵבַח'
מעלית	مصعد	מְסֻעַד
מספר	نمرة / رقم	גְמְרָה / רְקֵם
סלון	صالون	סְאַלוֹן
חדר – חדרים	*غرفة – غرف	עֲרֵפָה – עֲרֵף
חדר שינה	غرفة نوم	עֲרֵפַת נוֹם
קומה / בית משותף	عمارة / بيت مشترك	עֲמָאָרָה / בֵּית מְשֻׁתָּרֵכ
כפר	*قرية	קְרִיָּה
רחוב	*شارع	שְׂאַרְעַ
דירה	شقة, *دار	שִׁקָּה

תרגומה	אופן כתיבתה בערבית	המילה
אני גר / גרה ...	أنا ساكن / ساكنة في	אַנָּא סַאֲכָן / סַאֲכָנָה פִּי
בית קרקע	بيت أرضي	בֵּית אֲרֻזִּי
שירותים	بيت ميّ, منافع	בֵּית מֵי, מְנַאֲפֵעַ
בית, ביתי ביתך	*بيت, بيتي, بيتك	בֵּית, בֵּיתִי, בֵּיתְךָ
בֵּלַד	*بلد	בֵּלַד
מרפסת	بلكون	בֵּלְכוֹן
מדינה	*دولة	דוּלָּה
מדרגות	درج	דְרַג'ָּה
מקלחת	دش	דִּשׁ
שכונה	حارة	חָאָרָה
אמבטיה, שירותים	حمام	חַמָּאָם
קומה	طابق	טָאֲבָק



אָסְמִי נִדִּין, וְאֵנָּה מִן עֵילַת נְעִים. עֲמָרִי תִלְתַּעְשֶׁר סִנָּה.  
 אֵנָּה סֵאכְנָה מֵעַ עֵילַתִּי פִי חֵיפֵא.  
 אֵנָּה סֵאכְנָה פִי שְׂאֲרָע (א) לְמִכְתָּאָר רָקֵם 20 (עֶשְׂרִין).  
 אֵנָּה סֵאכְנָה פִי עֵמֶאֲרָה. פִי (א) לְעֵמֶאֲרָה דְרָג' וּמִסְעֵד  
 דְּאָרִי פִי (א) לְטֵאֲבֵק (א) לְרֵאֲבָע.



אָסְמִי סְמִיר, וְאֵנָּה מִן עֵילַת חַפִּים. עֲמָרִי תִלְתַּעְשֶׁר סִנָּה.  
 אֵנָּה סֵאכְנָה מֵעַ עֵילַתִּי פִי אוֹרְשָׁלַיִם.  
 אֵנָּה סֵאכְנָה פִי שְׂאֲרָע אֶלְנָבִי רָקֵם 72 (תְּנִין וּסְבָעִין).  
 בֵּיתִי אַרְדִּי.

**כַּלְמַת גְּדִידָה**

- שְׂאֲרָע-רַחוּב
- רָקֵם-מִסְפֵּר
- עֵמֶאֲרָה-בְּנִין
- דָּאָר-דִּירָה
- טֵאֲבֵק-קוּמָה
- דְּרָג'-מִדְרָגוֹת
- מִסְעֵד-מַעֲלִית
- בֵּית אַרְדִּי - בֵּית קִרְקַע

19. סמנו בטבלה מי אומר את המשפט

המשפט	סמיר	נדין
ביתי פי אוֹרְשָׁלַיִם.		
בֵּיתִי פִי חֵיפָא.		
בֵּיתִי אַרְדֵי.		
רְקָם בֵּיתִי עֶשְׂרִין.		
דַּאֲרִי פִי (אַל) טֵאָבֶק (אַל) רֵאָבֶע.		
רְקָם בֵּיתִי תְּנִין וּסְבַעִין.		
אַנְתְּ סַאפְנָה פִי חֵיפָא.		



אַסְמִי נַדִין, וְאַנָּא מִן עֵילַת נַעִים. עֶמְרִי תְּלַתְעֶשֶׂר סְנָה.

אַנָּא סַאפְנָה מַע עֵילַתִּי פִי חֵיפָא.

אַנָּא סַאפְנָה פִי שְׂאָרַע (אַ) לְמִכְתָּאֵר רְקָם 20 (עֶשְׂרִין).

אַנָּא סַאפְנָה פִי עַמְאָרָה.

דַּאֲרִי פִי (אַל) טֵאָבֶק (אַל) רֵאָבֶע.

אַסְמִי סַמִיר, וְאַנָּא מִן עֵילַת חַכִּים. עֶמְרִי תְּלַתְעֶשֶׂר סְנָה.

אַנָּא סַאפְנָה מַע עֵילַתִּי פִי אֹרְשָׁלַיִם.

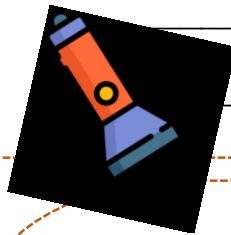
אַנָּא סַאכֵן פִי שְׂאָרַע אֶלְנָבִי רְקָם 72 (תְּנִין וּסְבַעִין).

בֵּיתִי אַרְדֵי.

20. תרגמו ואמרו את המשפטים הבאים בערבית



1. אני גרה עם משפחתי בחיפה. \_\_\_\_\_
2. אני גרה בדירה בקומה הרביעית. \_\_\_\_\_
3. אני גר בירושלים. \_\_\_\_\_
4. רחוב אלנבי 72 בירושלים. \_\_\_\_\_
5. אני גר בבית קרקע. \_\_\_\_\_
6. יש בית קרקע ברחוב אלנבי. \_\_\_\_\_
7. בבנין יש מעלית. \_\_\_\_\_
8. בביתי יש מדרגות. \_\_\_\_\_



• פי- פּ פיה- יש

• לדוגמא: אנא סאכן פי יאפא- אני גר ביפו.

פי שארע אלנבי פיה עמארה-. ברחוב אלנבי יש בנין.



### כלמאת ג'דידה

פיה-יש

ע'רפה- חדר ע'רף-חדרים

ג'מב-ליד

פי דארי מטבח' וסאלון.

פי דארי פיה תלאת(3) ע'רף נום. ע'רפה אלי, ע'רפה לאח'וי וכמאן ע'רפת נום לאבוי ואמ'י.

פי דארי חמ'אם ג'מב ע'רפתי וחמ'אם ג'מב (אל)ס'אלון.

פי דארי פיה בלפון.

האדא בלפון



האדא סאלון



האדא חמ'אם



האדי ע'רפת נום

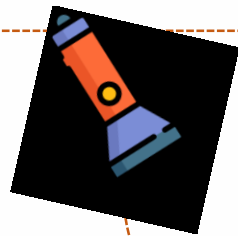


האדא מטבח'



21. השלימו את השאלות בטבלה (זכר ונקבה)

	וּיַן אַנְתָּ סַאָפֶן?
וּיַן בֵּיתְכֶם?	
	אַנְתָּ סַאָפֶן פִּי עֵמָאָרָה?
עֵנְדֶכּ בְּלִכּוֹן פִּי בֵּיתְכֶם	
	אַכֶם עֲרֻפֶת נוֹם פִּי בֵּיתְכֶם?
בֵּיתְכֶם אַרְדֵּי?	
	בֵּיתְכֶם גִּ'מֶב (א) לְמַדְרָסָה?



שאלה: ענדכ בית ארדי?

תשובה חיובית: איוה, ענדי בית ארדי- כן יש לי בית קרקע

תשובה שלילית: לא, מא ענדיש בית ארדי- אין לי בית קרקע

(הסימון באדום היא צורת שלילת הפועל בערבית מדוברת)

## 22. משימת הערכה

- חברו שאלות בערבית בנושא הבית וחדריו ושאלו את חבריכם.
- הסריטו את עצמכם ושלחו את התוצר למורה לשם הערכה.
- הציגו לפני חבריכם לכיתה את המידע שאספתם מחבריכם.

פּלמאת ג'דִיָּדָה

סאאל- שאלה

ג'ואב- תשובה

סאאל:

ג'ואב:

:

:

:

:

:

:

:

:

:



## זמן תרבות....

קראו את הפתגם שלפניכם:

"אלי בידק (א) לבאב בִּסְמַע (א) לג'ואב"  
מי שדופק בדלת ישמע את התשובה

13. הכינו תוצר המתייחס לפתגם והציגו אותו בכיתה.  
(כרזה, מצגת, סיפור אישי המתקשר לפתגם, איור ועוד..)

## במהלך השנה:

- למדתם לספר על עצמכם. הכרתם חלק מן הברכות ומילות הנימוס ושילבתם אותם בשיח עם חבריכם.
- הצגתם את משפחתכם הגרעינית ושוחחתם עם חבריכם על כך.
- למדתם לספר היכן אתם גרים, ומהם החזרים הקיימים בביתכם. הכנתם שאלות בנושא בערבית והצגתם את המידע שקבלתם מחבריכם.
- הכרתם אוצר מילים רב בנושאים בהם עסקתם.
- הכרתם את כינויי ההקניין (ביחיד), כינויי השייכות (ביחיד) ואת מילות השאלה. למדתם לשלב נושאים אלו במשפטים שיצרתם ובשיח בערבית.

כל (א)לאחראם!- כל הכבוד

הקישור	יחידה
<p><a href="#">מצגת יחידת הברכות אתר מפמ"ר</a></p> <p><a href="#">ברכות ונימוסים – תעלם ותכלם:</a></p> <p><a href="#">שיר מברוכ</a></p> <p><a href="#">אירווח בבית ערבי- תעלם ותכלם</a></p>	הברכות
<p><a href="#">מצגת יחידת המשפחה אתר מפמר</a></p> <p><a href="#">תעלם ותכלם- הכרות</a></p> <p><a href="#">זאת משפחתי</a></p> <p><a href="#">שיר המשפחה</a></p> <p><a href="#">תעלם ותכלם המשפחה</a></p>	הכרות ומשפחה
<p><a href="#">מצגת יחידת ההוראה ביתי באתר מפמר</a></p>	ביתי וחדרי
<p><a href="#">מילון: עברי – ערבי ערבי לערבית מזוכרת אתר מפמר</a></p> <p><a href="#">לקט תשבצים</a></p> <p><a href="#">מבוכי פתגמים</a></p>	קישורים כלליים

קישור  
לקבצי שמע  
של הטקסטים

# בהצלחה בהמשך